

THE MEDIEVAL CHRONICLE  
VI<sup>th</sup> International Congress  
Pécs, 25 – 29 July, 2011

DIE MITTELALTERLICHE CHRONIK  
VI. Internationale Tagung  
Pécs, 25. – 29. Juli, 2011

LA CHRONIQUE MÉDIÉVALE  
VI<sup>e</sup> Congrès International  
Pécs, 25 – 29 juillet, 2011

*Program / Programm / Programme*





## 25 July / Juli / juillet (Monday / Montag / lundi)

- Arrival and registration / Anreise und Registration / Arrivée et régistration**
- 12.00 – 17.30** Foyer at Conference Hall / Foyer des Tagungssaals / Vestibule de la Salle de Congrès  
Opening of the conference / Eröffnung der Tagung / Ouverture du colloque  
conference hall / Tagungssaal / Salle de Congrès  
**Prof. Ferenc FISCHER,**  
Dean of the Faculty of Humanities of the University of Pécs, Dekan der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Universität Pécs  
doyen de la Faculté des Lettres
- 17.30** **Prof. Márta FONT,**  
on behalf of the organizers  
im Namen der Veranstalter  
de la part des organisateurs  
**Graeme DUNPHY,**  
the president of the Medieval Chronicle Society  
der Vorsitzende der Medieval Chronicle Society  
Président de la Société de la Chronique Médiévale  
**Keynote lecture / Hauptvortrag / Communication majeure**  
Conference hall / Tagungssaal / Salle de Congrès
- 18.00** Chair / Vorsitz / président: Erik KOOPER  
**Prof. János BAK**  
**The Fate of Chronicles in East Central Europe**  
**Opening reception**  
**Eröffnungsempfang**  
**Réception d'ouverture**  
Aula/dining facility at the Faculty of Humanities/Aula bzw. Mensa der Geisteswissenschaftlichen Fakultät / Restaurant de la Faculté des Lettres
- 19.00** (Ifjúság u. 6, 7624 Pécs)  
Dr. Zsolt PÁVA,  
Mayor of the City of Pécs  
Oberbürgermeister der Stadt Pécs  
Le maire de la ville de Pécs

**26 July / Juli / juillet (Tuesday / Dienstag / mardi)**

Faculty council room / Fakultätratsraum / salle de conseil de la Faculté	„H“ room / Raum „H“ / salle „H“
Session / Sektionssitzung / Session I	Session / Sektionssitzung / Session II
<b>Chair/ Vorsitz / Président: Sverre BAGGE</b>	<b>Chair/ Vorsitz / Président: Zsolt HUNYADI</b>
<b>Papers/ Beiträge / communications</b> <b>09.00 – 09.20</b> Michel de DOBBELEER Do Medieval Russian 'Military Tales' (voinskie povesti) Function as Epics?	<b>Papers/ Beiträge / communications</b> <b>09.00 – 09.20</b> Carol SWEETENHAM An Inconvenient Truth: Chronicling the Seamy Side of the First Crusade
<b>09.20 – 09.40</b> Márta FONT Zur Frage über die Entstehungszeit und den Verfasser der ersten Chronik der Kiever Rus': <i>Povest'</i> <i>vremennykh let</i>	<b>09.20 – 09.40</b> Nicholas COUREAS Foreign Soldiers in the 13 <sup>th</sup> and 14 <sup>th</sup> Century Cyprus according to the Chronicles
<b>09.40 – 10.00</b> Jitka KOMENDOVÁ Autorenmetatext in den Chroniken der mittelalterlichen Rus' (bis zum 14. Jh.)	<b>09.40 – 10.00</b> Mihkel MÄESALU Crusaders in Conflict: The Chronicle of Henry of Livonia as a Partial Account for the Papal Legate Guillelmus of Modena
<b>10.00 – 10.30</b> Discussion / Diskussion / discussion	<b>10.00 – 10.30</b> Discussion / Diskussion / discussion
<b>10.30 – 11.00 Coffee break / Kaffeepause / Pause de café</b>	

**26 July / Juli / juillet (Tuesday / Dienstag / mardi)**

Faculty council room / Fakultätratsraum / salle de conseil de la Faculté	„H“ room / Raum „H“ / salle „H“
Session / Sektionssitzung / Session III	Session / Sektionssitzung / Session IV
<b>Chair/ Vorsitz / Président: László Veszprémy</b>	<b>Chair/ Vorsitz / Président: Zsolt HUNYADI</b>
11.00 – 11.20 Dániel BAGI Illegitimate Mütter und Väter. Genealogische Fiktion und Hofgeschichtsschreibung in Ostmitteleuropa im 11-13. Jh.	11.00 – 11.20 Susan EDGINGTON The Gesta Francorum expugnation Iherusalim of Bartolf of Nangis
11.20 – 11.40 László JANKOVITS Rhetoric and Historiography in the Prologue of Master P. Discussion / Diskussion / discussion	11.20 – 11.40 Diane BEESON Banquet Scenes in Chivalry  Discussion / Diskussion / discussion
11.40 – 12.00 Anna KOTLOWSKA Eusebius of Casarea in the <i>Legenda S. Emerici ducis</i> . A Reappraisal	11.40 – 12.00 Lisa RUCH William of Newburgh's Ghost Stories: Digression or Discourse?
12.00 – 12.30 Discussion / Diskussion / discussion	12.00 – 12.30 Discussion / Diskussion / discussion
<b>12.30 – 15.00 Lunch / Mittagessen / déjeuner</b>	
<b>15.00 – 16.00</b>	
<b>Keynote lecture / Hauptvortrag / Communication majeure conference hall / Tagungssaal / Salle de Congrès</b>	
Chair / Vorsitz / président: János BAK <b>Prof. Ernő MAROSI</b> (Member of Hungarian Academy of Sciences) <b>Chronicles in the History of Medieval Art – The Case of Hungarian Chronicle(s)</b>	
<b>16.00 – 16.30 Coffee break / Kaffeepause / Pause de café</b>	

**26 July / Juli / juillet (Tuesday / Dienstag / mardi)**

**Faculty council room / Fakultätratsraum / salle de conseil de la Faculté  
Session / Sektionssitzung / Session V  
Chair/ Vorsitz / Présidente: Lisa RUCH**

**Papers/ Beiträge / communications**

**16.30 – 16.50**

John WARD

William of Malmesbury: Historian, Chronicler or Antiquarian?

**16.50 – 17.10**

Adrien QUÉRET-PODESTA

The so-called Gallus Anonymus and the Abbey of Saint Gilles du Gard

**17.10 – 17.30**

Ryszard GRZESIK

Some Remarks on the Hungarian-Polish Chronicle

**17.30 – 17.50**

Maria MAIR

Gemeinschaftskonzepte in historiographischem Quellenmaterial des ausgehenden 13. Jahrhunderts

**17.50 – 18.20**

Discussion / Diskussion / discussion

**19.00 Dinner/ Abendessen / Diner**

**27 July / Juli / juillet (Wednesday / Mittwoch / mercredi)**

<b>Faculty council room / Fakultätratsraum / salle de conseil de la Faculté</b>	<b>„H“ room / Raum „H“ / salle „H“</b>
<b>Session / Sektionssitzung / Session VI</b>	<b>Session / Sektionssitzung / Session VII</b>
<b>Chair/ Vorsitz / Président: Roger SCOTT</b>	<b>Chair/ Vorsitz / Président: Dániel BAGI</b>

**Papers/ Beiträge / communications  
09.00 – 09.20**

Richard BURGESS  
'Annals' Before, During and After  
the Middle Ages

**09.20 – 09.40**

Dan EMBREE  
Tractate: Chronicle with Attitude

**09.40 – 10.00**

Christian BRATU  
The Chronicle Prologue as Locus  
Auctoris: An Overview from  
Antiquity to the Middle Ages

**10.00 – 10.30**

Discussion / Diskussion / discussion

**Papers/ Beiträge / communications  
09.00 – 09.20**

László VESZPRÉMY  
The Hungarian Illuminated  
Chronicle. New Reserches , Old  
Problems

**09.20 – 09.40**

Gábor BRADÁCS  
Medieval Hungarian History in the  
pope-emperor-chronicles of the  
High Middle Ages

**09.40 – 10.00**

Gergely KISS  
Contribution juridictionelles dans  
des sources narratives hongroises  
aux XI<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles

**10.00 – 10.30**

Discussion / Diskussion /discussion

**10.30 – 11.00 Coffee break / Kaffeepause / Pause de café**

**11.00 – 11.30**

**Plenary section / Plenarsitzung / Section plénière  
conference hall / Tagungssaal / Salle de Congrès**

Chair/Vorsitz: Márta FONT

**Prof. Erik KOOPER – Sjoerd LEVELT**

**Seven Volumes of The Medieval Chronicle: What has been achieved?  
And what next?**

**27 July / Juli / juillet (Wednesday / Mittwoch / mercredi)**

Faculty council room / Fakultätratsraum / salle de conseil de la Faculté	„H“ room / Raum „H“ / salle „H“
<b>Session / Sektionssitzung / Session VIII</b>	<b>Session / Sektionssitzung / Session IX</b>
<b>Chair/ Vorsitz / Président:</b> Susan EDGINGTON	<b>Chair/ Vorsitz / Président:</b> Nicholas COUREAS
<b>Papers/ Beiträge / communications 11.30 – 11.50</b> Sverre BAGGE Old Norse and Latin Historiography. A Comparison	<b>Papers/ Beiträge / communications 11.30 – 11.50</b> Dimitar MOLLOV Writing History in Medieval Genoa in the twelfth century: A Material Extracted from <i>Annals</i> Januenses of Caffaro and Oberto il Cancelliere
<b>11.50 – 12.10</b> Tamás MISZLER Mannjafnaðr konunga – A royal conflict in words	<b>11.50 – 12.10</b> Florent NOIRFALISE Universal History and Individual Interests: The Patronage and Early Reception of the <i>Chronique de Baudouin d’Avesne</i>
<b>12.10 – 12.30</b> Gemma WHEELER A Norman by any other Name: the Politics of Ethnicity in Geffrei Gaimar’s <i>Estoire des Engleis</i>	<b>12.10 – 12.30</b> Michael NEECKE Geschichte und Sichtbarkeit in der Mitte des 14. Jahrhunderts: Elsbeth Stagel, Fritsche Cloesener
<b>12.30 – 13.00</b> Discussion / Diskussion / discussion	<b>12.30 – 13.00</b> Discussion / Diskussion / discussion

**13.00 – 14.30 Lunch / Mittagessen / Déjeuner**

**14.30 – 18.00** Optional program in the city of Pécs, visiting of museums /  
Fakultatives Program in der Stadt Pécs, Besichtigung von Museen /  
Programme facultatif dans la ville de Pécs, visite des musées

**19.00 Dinner / Abendessen / Diner**



28 July / Juli / juillet (Thursday / Donnerstag / jeudi)

Faculty council room / Fakultätratsraum / salle de conseil de la Faculté	„H“ room / Raum „H“ / salle „H“
Session / Sektionssitzung / Session X	Session / Sektionssitzung / Session XI
Chair/ Vorsitz / Président:	Chair/ Vorsitz / Président: Gergely KISS
<b>Papers/ Beiträge / communications</b> 09.00 – 09.20 <b>Roger SCOTT</b> Aspects of the Treatment of Justin II in the Chronicle of Kedrenos	<b>Papers/ Beiträge / communications</b> 09.00 – 09.20 Anders BENGTSOON La proposition participiale dans le Miroir historique de Jean de Vignay
09.20 – 09.40 Luigi BERTO Past and Present in the <i>Cronicae Sancti Benedicti Casinensis</i>	09.20 – 09.40 Isabelle GUYOT-BACHY La réception de la Chronique abrégée des rois de France à la fine du Moyen Âge
09.40 – 10.00 Richard BURGESS The Origins of the Iona Chronicle	09.40 – 10.00 Alice CIULLI Ser Giovanni di Lemmo: man and notary-reporter
10.00 – 10.30 Discussion / Diskussion / discussion	10.00 – 10.30 Discussion / Diskussion / discussion
10.30 – 11.00 Coffee break / Kaffeepause / Pause de café	
11.00 – 12.00 <b>Keynote lecture / Hauptvortrag / Communication majeure</b> <b>conference hall / Tagungssaal / Salle de Congrès</b> Chair / Vorsitz/ président: John WARD <b>Prof. Julia MARVIN</b> <b>Latinity and Vernacularity in the Tradition of Geoffrey of Monmouth</b>	
12.00 – 13.30 Lunch / Mittagessen / Déjeuner	
14.00	Exursion / Exkursion / excursion: Pécsvárad Benedictine monastery, the Castle of Siklós / Benediktinerkloster Pécsvárad, Burg von Siklós / Pécsvárad, abbaye bénédictine, chateau de Siklós dinner with winetasting in Villány / Abendessen mit Weintesten in Villány / diner et dégustation de vin à Villány

**29 July / Juli / juillet (Friday / Freitag / vendredi)**

Faculty council room / Fakultätratsraum / salle de conseil de la Faculté	„H“ room / Raum „H“ / salle „H“
Session / Sektionssitzung / Session XII	Session / Sektionssitzung / Session XIII
<b>Chair/ Vorsitz / Président:</b> Endre SASHALMI	<b>Chair/ Vorsitz / Président:</b> Michael HICKS
<b>Papers/ Beiträge / communications</b> <b>09.00 – 09.20</b> Susan FORAN A Nation of Knights: Chivalry and National History writing in Late Medieval Scotland	<b>Papers/ Beiträge / communications</b> <b>09.00 – 09.20</b> Jaume AURELL Peter of Aragon (1336-1387): The Symbolic Power of Self-Coronation
<b>09.20 – 09.40</b> Bjorn TJALLEN The Right of the First Occupant: Origins of Lordship in Late Medieval National Histories	<b>09.20 – 09.40</b> Isabel Maria DE BARROS DIAS The Myth of the Hungarian Lineage of the First Portuguese King
<b>09.40 – 10.00</b> Jaclyn RAJSIC Making British History English: Evidence from thirteenth-century Manuscripts in England	<b>09.40 – 10.00</b> Luciano José VIANNA The Utility of the Past in the Present in Medieval Catalonia: the Ceremonious and Manuscript of Poblet
<b>10.00 – 10.30</b> Discussion / Diskussion / discussion	<b>10.00 – 10.30</b> Discussion / Diskussion / discussion
<b>10.30 – 11.00 Coffee break / Kaffeepause / Pause de café</b>	

**29 July / Juli / juillet (Friday / Freitag / vendredi)**

Faculty council room / Fakultätratsraum / salle de conseil de la Faculté	„H“ room / Raum „H“ / salle „H“
<b>Session / Sektionssitzung / Session XIV</b>	<b>Session / Sektionssitzung / Session XV</b>
<b>Chair/ Vorsitz / Présidente: Julia MARVIN</b>	<b>Chair/ Vorsitz / Présidente: Susan FORAN</b>
<b>Papers/ Beiträge / communications 11.00 – 11.20</b> Elisabeth BRYAN Text and Image in Illuminated Manuscripts of the Middle English Prose Brut	<b>Papers/ Beiträge / communications 11.00 – 11.20</b> Endre SASHALMI Visual and Written Representations of Russian History in the 1660s: The Icon Called <i>The Planting of the Tree of the Russian State</i> (1668) and Griboedov's <i>History of the Tsars and Grand Princes of the Rus' Land</i> (1669)
<b>11.20 – 11.40</b> Michael HICKS The Real Chronicler of <i>John Benet's Chronicle</i> 1440-1462	<b>11.20 – 11.40</b> Florina-Georgiana GHEORGHIĆĂ La vision sur le passé historique de la Moldavie dans la Chronique de Grigore Ureche
<b>11.40 – 12.00</b> Lister MATHESON National and Civic Chronicles in Late Fifteenth-Century London	<b>11.40 – 12.00</b> Sjoerd LEVELT 'Many fabrications' – Medieval Chronicles of Holland in the Early Modern Period
<b>12.00 – 12.30</b> Discussion / Diskussion / discussion	<b>12.00 – 12.30</b> Discussion / Diskussion / discussion
<b>12.30 – 14.00 Lunch / Mittagessen / Déjeuner</b>	

**29 July / Juli / juillet (Friday / Freitag / vendredi)**

**Faculty council room / Fakultätratsraum / salle de conseil de la Faculté  
Session / Sektionssitzung / Session XVI**

**Chair/ Vorsitz / Présidente: Márta FONT**

**Papers/ Beiträge / communications**

**14.00 – 14.20**

Graeme DUNPHY

Mittelalterliche Chroniken als Rechtstexte

**14.20 – 14.40**

Leah SHOPKOW

Impairments Real and Imagined: The Politics of Disability in the *Chronicle of Andres*

**14.40 – 15.00**

Andrea SOMOGYI

Pagan Past and Christian Present by Cosmas Pragensis

**15.00 – 15.20 Kim BERGQVIST**

A Comparative Outlook on Late Medieval Chronicles: Two Peripheral Examples

**15.20 – 16.00**

Discussion / Diskussion / discussion

**16.00 – 16.30 Coffee break / Kaffeepause / Pause de café**

**16.30 – 17.30**

Conference Hall / Tagungssaal /  
salle de conférence

**Conclusions / Konklusion der  
Tagung / conclusions**

**Meeting of Medieval Chronicle  
Society / Sitzung der Medieval  
Chronicle Society / session de la  
Société de la Chronique  
Médiévale**

**19.00**

**Closing reception /  
Abschlussempfang / Réception de  
Clôture**

**30 July / Juli / juillet (Saturday / Samstag / samedi)**

**Departure of participants /  
Abreise der TeilnehmerInnen /  
départ des participant(e)s**